

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO, EXTENSION  
Y  
UNIVERSIDAD DE CUENCA**

La University of California, San Diego, Extension (**UCSD Extension**) y la Universidad de Cuenca (**UC**), reconocen el beneficio de la cooperación educativa y cultural entre ambas instituciones mediante este Memorando de Entendimiento (MOU) con el objetivo de facilitar los viajes de estudio al exterior a estudiantes, profesores y profesionales de la UC.

**1. Objetivo del MOU**

- i. El objetivo principal de este MOU es establecer relaciones educativas y de cooperación entre las instituciones participantes con el objetivo de promover vínculos académicos y ampliar la comprensión de la cultura y el conocimiento sobre los dos países interesados.
- ii. El objetivo de este acuerdo de estudio en el extranjero es permitir a los estudiantes, profesores y profesionales de **UC** inscribirse en los programas de formación y capacitación de **UCSD Extension**, incluyendo programas de perfeccionamiento del idioma Inglés, desarrollo profesional del personal, desarrollo de los profesores, programas de créditos universitarios de corto plazo y una amplia variedad de programas personalizados creados por contrato. El contenido exacto y las condiciones de cada programa se describirá en un acuerdo formal para el caso de los programas personalizados, o como se describe en la información publicada en el último folleto (brochure) o página de internet de **UCSD Extension** para los programas de inscripción abierta.

**2. Acuerdos y Responsabilidades Generales de las Instituciones Participantes**

Cada institución deberá tomar todas las medidas necesarias a fin de garantizar el éxito de este programa de estudio en el extranjero.

- i. **UCSD Extension** se compromete a aceptar e inscribir a estudiantes, profesores y profesionales de **UC** como estudiantes de tiempo completo y "sin titulación/sin grado" durante la duración de sus estudios en **UCSD Extension**.
- ii. La inscripción de estudiantes visitantes en clases de UCSD que otorguen créditos universitarios, es sobre la base de disponibilidad de vacantes y no hay garantía que un estudiante, profesor o profesional que busque tal inscripción, obtenga su primera o segunda elección de clases. La inscripción en cursos de grado o posgrado es posible sobre la base de "espacios disponibles" en la mayoría de los departamentos académicos de UCSD y depende de requisitos y políticas específicas de cada uno de éstos.
- iii. A cada participante de **UC** se le proporcionará los mismos recursos académicos y servicios de soporte que están disponibles para todos los estudiantes de **UCSD Extension**. (Nota: no están disponibles para estudiantes de **UCSD Extension** algunos de los privilegios del campus que sí gozan los estudiantes matriculados de UCSD, como por ejemplo retiro de libros inter-biblioteca (de las bibliotecas de otras universidades UC fuera de la UCSD); mientras que otros servicios sí pudieran ser adquiridos abonándose aparte, como por ejemplo el Centro de Recreaciones y Ejercicios para estudiantes).
- iv. Será responsabilidad de cada estudiante de **UC** obtener el reconocimiento oficial de **UC** por cada clase tomada y crédito obtenido en **UCSD Extension**. Esto incluye la responsabilidad del alumno para solicitar y



firmar cualquier formulario requerido por **UCSD Extension** para que **UC** pueda obtener información relacionada al progreso académico del estudiante y su presentismo a clases de **UCSD Extension**. Esto se debe al cumplimiento de las leyes estadounidenses y políticas de UCSD relacionadas con la privacidad del estudiante.

- v. Los participantes estarán sujetos a las normas y procedimientos especificados de **UCSD Extension** para el período académico en el que el alumno se haya inscripto. **UC** tendrá la responsabilidad sobre las cuestiones de reconocimiento de créditos y horas de instrucción de las asignaturas tomadas por sus estudiantes en **UCSD Extension**.

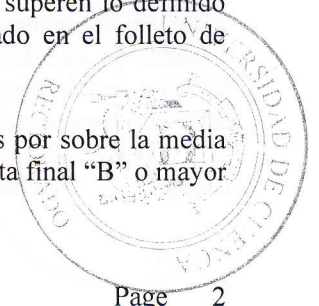
### 3. Números

**UC** puede optar por enviar estudiantes por un semestre (uno o dos trimestres) en lugar de dos semestres, o a programas de corta duración según lo solicitado y acordado con **UCSD Extension**. No hay inscripciones mínimas o máximas para cualquiera de las instituciones en los programas de inscripción abierta en **UCSD Extension**. Las inscripciones mínimas y máximas para los programas bajo la modalidad de contrato personalizado, serán determinadas en cada acuerdo específico firmado.

### 4. Selección e Inscripción de los Estudiantes

Se espera que solo los participantes con altas calificaciones académicas y ferviente deseo de estudio sean seleccionados por **UC** para participar de un programa de estudio en el extranjero en **UCSD Extension**. La selección de los participantes en el programa de estudio en el extranjero es responsabilidad de **UC** pero **UCSD Extension** se reserva el derecho a rechazar la admisión a sus programas o inscripción a algunos o todos los cursos. Estudiantes (grado y posgrado), profesores y profesionales de **UC**, son elegibles de participar si:

- i. están matriculados a tiempo completo en **UC** y tienen 18 años de edad o más;
- ii. están inscritos o empleados en **UC** por toda la duración del programa de estudio en el extranjero en **UCSD Extension**;
- iii. están aprobados por sus profesores o supervisores de **UC** y se consideran académicamente calificados para cumplir con éxito los programas propuestos en **UCSD Extension** según las calificaciones mínimas requeridas en **UCSD Extension** para cada programa;
- iv. han obtenido la aprobación de sus profesores o supervisores de **UC** que al alcanzar exitosamente los objetivos o concluir los programas tomados en **UCSD Extension** se les concederá total o parcialmente el crédito o reconocimiento académico del participante en **UC**, de aplicar;
- v. han alcanzado los conocimientos de idioma requeridos por **UCSD Extension** para su admisión, de aplicar;
- vi. han comprendido y aceptado los requisitos de asistencia a clases obligatoria para todos los programas y entienden la definición de **UCSD Extension** de curso a "tiempo completo";
- vii. acuerdan pagar tasas y matrículas adicionales para clases u horas de instrucción que superen lo definido por "programa a tiempo completo" según corresponda para cada programa publicado en el folleto de **UCSD Extension** o su página de internet;
- viii. acuerdan al requisito de **UCSD Extension** de mantener un promedio de calificaciones por sobre la media en todos los cursos y programas. En la mayoría de los programas, esto significa una nota final "B" o mayor en todas las clases.





UC enviará las solicitudes completas de sus participantes al menos doce (12) semanas antes del comienzo de la sesión del programa en **UCSD Extension**. **UCSD Extension** se reserva el derecho de aprobación final de un participante en cualquiera de sus programas.

## 5. Responsabilidades de UCSD Extension

Los estudiantes serán provistos de lo siguiente por parte de **UCSD Extension** sin costo adicional para los mismos:

- a. programa de orientación
- b. reporte de calificación final y reporte de resultados de clases de inglés, si así aplicara. UC puede recibir información sobre el progreso académico de los participantes y la asistencia a clases en **UCSD Extension** solo con la condición de que el participante envíe una solicitud firmada a **UCSD Extension** con la aprobación de dicha entrega a los profesores o supervisores de UC. El expediente académico oficial con los créditos otorgados por UCSD como consecuencia de la cursada de materias pertenecientes a un programa de **UCSD Extension**, podría ser solicitado mediante una solicitud especial y el pago de la tasa correspondiente por parte del estudiante.

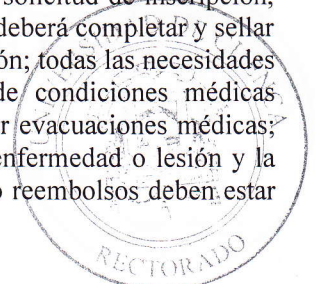
## 6. Responsabilidades de los Participantes

Los participantes de UC y/o UC como sponsor financiero, serán financieramente responsables por:

- Matrículas y tasas requeridas por **UCSD Extension**
- Documentación de viaje, visas, etc.
- Viaje desde y hacia **UCSD Extension**
- Libros, papelería y artículos de librería y estudio
- Transporte local, alojamiento y gastos de manutención
- Asociaciones de estudiantes/gastos de servicios generales por parte de UCSD campus
- Formulario completo de evaluación de Tuberculosis requerido por UCSD campus para todos los estudiantes
- Cobertura médica al viajero que cubra los requisitos establecidos por **UCSD Extension**, para todos los programas brindados por **UCSD Extension** y por la duración total de los mismos

Los estudiantes de UC serán responsables de obtener una cobertura de asistencia médico adecuada a los requerimientos de **UCSD Extension**, conforme a los estándares impuestos por UCSD campus para los estudiantes internacionales matriculados. Los procedimientos y requisitos mínimos son los siguientes:

Al menos 30 días antes del inicio del programa de estudio en **UCSD Extension** los estudiantes deben proporcionar a **UCSD Extension** documentación en inglés de la compañía de asistencia médica que demuestre dicha cobertura efectiva por los días de estudio en UCSD y los días previos y posteriores a los mismos. De modo contrario, los estudiantes podrán adquirir la cobertura médica ofrecida por UCSD. Si los estudiantes proveyeran su propia cobertura médica, deberán demostrar los siguientes límites de cobertura mínima por medio del formulario "Medical Insurance Verification" el cual se encuentra en la página A2 de la solicitud de inscripción, dentro del folleto de **UCSD Extension**. La compañía proveedora de la asistencia médica deberá completar y sellar el formulario, verificando los siguientes requisitos: \$250,000 USD por enfermedad o lesión; todas las necesidades de salud, ya sean nuevas o pre-existentes, deben estar cubiertas y la cobertura de condiciones médicas pre-existentes debe estar indicada claramente en la póliza de servicio; \$25,000 USD por evacuaciones médicas; \$10,000 USD por repatriación de restos. El deducible no debe exceder \$75 USD por enfermedad o lesión y la cobertura debe ser del 100% luego del deducible. Las instrucciones sobre reintegros y/o reembolsos deben estar explicadas claramente y en inglés en el documento provisto por la aseguradora médica.





Los estudiantes y participantes de **UC** estarán sujetos a las normas y regulaciones de **UCSD Extension**. Cualquier violación a estas normas se resolverá según la política disciplinaria de **UCSD Extension** y UCSD campus.

La participación de los estudiantes de **UC** en los programas de estudios en el extranjero otorgados bajo este MOU, no incluye la opción de transferencias automáticas posteriores a programas regulares de grado de UCSD o programas de certificación profesional de **UCSD Extension**. La admisión a dichos programas es un proceso independiente de aplicación y aprobación.

### 7. Descuento sobre la matrícula

Los estudiantes matriculados en forma regular en su universidad origen obtendrán un descuento del 10% en la matrícula de los programas de libre inscripción de Cursos de Inglés y de Certificación en TEFL, y se les descontará el 5% sobre la matrícula para los programas de Crédito Universitario (UPS) de **UCSD Extension**. No hay descuentos sobre los costos asociados como así tampoco sobre la matrícula de los programas de Certificación en Negocios (Extension Business Certificate programs).

### 8. Alojamiento

Se realizarán los mayores esfuerzos para proporcionar información a los participantes de **UC** para que puedan obtener alojamiento en el campus o fuera del mismo, incluyendo en casa de familias, dentro de una distancia razonable del campus. Los estudiantes deben saber que son responsables de los convenios de alojamiento realizados por ellos fuera del campus y de los pagos asociados con los mismos, y que el alojamiento dentro del campus está solo disponible durante el trimestre de verano (de Estados Unidos). Se considera que una distancia razonable al campus es a no más de 60 minutos en autobús público.

### 9. Familiares de los Estudiantes

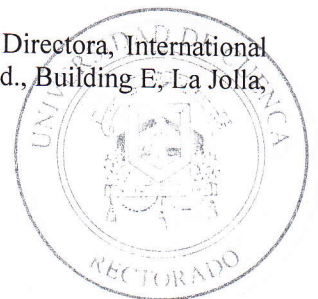
El compromiso de **UCSD Extension** en este MOU se limita a los participantes inscriptos en el programa de estudio en el extranjero y no se hace extensivo a los cónyuges o personas a cargo de los mismos. En los casos donde se propongan arreglos familiares, éstos deberán ser aprobados por **UC** y por **UCSD Extension** bajo el entendimiento que todo gasto adicional incurrido por los acompañantes será responsabilidad del estudiante de **UC**.

### 10. Personal Administrativo Responsable

Las personas designadas por las partes, con fines de desarrollo y aplicación de los términos de este acuerdo, son:

Por parte de la **Universidad de Cuenca**: Ma. Isabel Eljuri, Director of International Relations, Av. 12 de Abril y Av. Solano, Campus Central, Edificio Administrativo, 2do. Piso, phone: 593 7 4051000 ext: 1531, fax: 593 7 4051000 ext: 1104, email: relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec.

Por parte de **University of California, San Diego, Extension**: Sra. Roxanne Nuhaily, Directora, International Studies and International Student Services, **UCSD Extension**, 9600 North Torrey Pines Rd., Building E, La Jolla, CA 92037-1100; fax: 1-858-534-5703; tel: 1-858-534-8563; email: rnuhaily@ucsd.edu.



Cualquiera de las partes podrá cambiar la persona designada, notificando en forma escrita al responsable designado por la otra parte. Los responsables designados se informarán mutuamente sobre la delegación de tareas dentro de su respectiva institución, en lo relacionado con la implementación de programas, comunicaciones rutinarias y proceso de inscripciones y actividades.

### 11. Revisión del Programa

Ambas instituciones serán responsables de revisar regularmente el programa de estudios en el extranjero, al menos cada dos años. La revisión es importante para poder realizar las posibles modificaciones pertinentes requeridas de mutuo acuerdo e identificar oportunidades de cooperación para el estudio y la investigación.

### 12. Indemnización

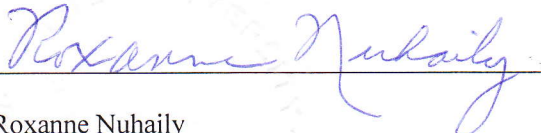
Ambas partes defenderán y responderán solo ante la responsabilidad y asuntos legales que se basen y surjan de sus respectivos actos negligentes u omisiones que puedan ocurrir respecto de este acuerdo, incluyendo lesiones personales y daño a la propiedad. Cada una de las partes se compromete a garantizar que cualquier participante del programa de estudios en el extranjero de UC esta adecuadamente asegurado, a fin de minimizar cualquier posible daño que pueda ocurrir en **UCSD Extension** como consecuencia de su estadía en el establecimiento.

### 13. Duración del Acuerdo

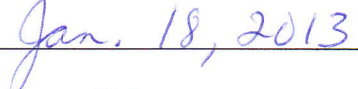
Este acuerdo entrará en vigor desde la fecha en que sea firmado y permanecerá vigente por un período inicial de cinco años. Se renovará automáticamente por un el término de tres años o por un período diferente, según lo convenido entre ambas instituciones. El acuerdo podrá rescindirse por cualquiera de las partes con un año de antelación mediante la entrega del consentimiento escrito a la otra parte, firmado por la persona designada responsable.

### 14. Firmas

Este acuerdo constituye el acuerdo completo entre las partes. Ninguna enmienda, consentimiento o permiso en los términos de este acuerdo obligará a cualquiera de las partes a menos que se encuentre escrito y firmado por las partes autorizadas.

  
\_\_\_\_\_

Roxanne Nuhaily  
Director, International Studies  
Extension International Programs  
University of California, San Diego  
La Jolla, California, USA  
[www.ip.extension.ucsd.edu](http://www.ip.extension.ucsd.edu)

  
\_\_\_\_\_

Date

Fecha





**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO, EXTENSION  
AND  
UNIVERSIDAD DE CUENCA**

The University of California, San Diego, Extension (**UCSD Extension**) and Universidad de Cuenca (**UC**), recognizing the benefit of educational and cultural cooperation which can be achieved between our institutions, enter into this Memorandum of Understanding in order to facilitate study abroad for the students, scholars, and professional staff of **UC**.

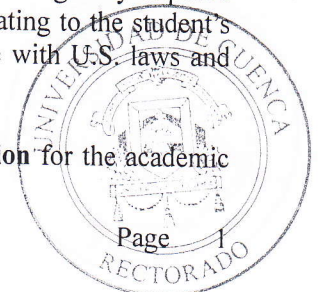
**1. Purpose of the MOU**

- i. The general purpose of this MOU is to establish educational relations and cooperation between the two participating institutions in order to promote academic linkages and to widen the understanding of the culture and knowledge of the two countries concerned.
- ii. The purpose of this study abroad agreement is to enable **UC** students, scholars, and staff to enroll in training programs at **UCSD Extension**, including programs in English language improvement, professional staff development, faculty development, short-term university credit programs, and a wide variety of custom contract programs. The exact content and conditions of each program will be described in a formal Agreement in the case of custom contract programs, or as described in the published information for open-enrollment programs in the current brochure and website of **UCSD Extension**.

**2. General Understandings and Responsibilities of Institutions and Participants**

Each institution shall undertake all reasonable measures in order to ensure the success of this study abroad program.

- i. **UCSD Extension** agrees to accept and enroll **UC** study abroad students, staff, and scholars as full-time, "non-award/non-degree" students for the duration of their studies at **UCSD Extension**.
- ii. Concurrent enrollment in credit-bearing **UCSD** classes is on a space-available basis and there is no guarantee that a student or scholar seeking such enrollment will obtain his or her first or second choice in classes. Enrollment in both graduate and undergraduate courses is possible on a space-available basis in most academic departments and depending upon specific requirements or policies by each **UCSD** academic department for this.
- iii. Each **UC** participant will be provided with the same academic resources and support service that are available to all students at **UCSD Extension**. (Note: Some campus privileges of matriculated students at **UCSD** are not available to **UCSD Extension** participants at all, such as **UC** inter-library loan privileges, or are available only if they choose to pay an additional fee --e.g., for access to the student recreation and exercise center.)
- iv. It will be the responsibility of each **UC** student to obtain official recognition from **UC** for class subjects taken and credit earned at **UCSD Extension**. This includes the student's responsibility to sign any required information release forms of **UCSD Extension** so that **UC** may obtain information relating to the student's academic progress and attendance in classes **UCSD Extension**. This is in compliance with U.S. laws and **UCSD** policies regarding student privacy.
- v. Participants will be subject to the rules and procedures as specified by **UCSD Extension** for the academic





period in which the student enrolls. **UC** will have responsibility for all matters concerning recognition of credits and instructional hours for subjects taken at **UCSD Extension**.

### 3. Numbers

**UC** may choose to send students for one semester (one or two quarters) rather than for two semesters, or for shorter-term programs as requested and agreed upon with **UCSD Extension**. There is no enrollment minimum or maximum for either institution with regard to enrollment in open-enrollment programs at **UCSD Extension**. Enrollment minimums and maximums for custom contract programs will be determined on a case-by-case basis with each program Agreement.

### 4. Selection and Enrollment of Students

It is expected that only participants of high academic capability and earnest desire for study will be selected by **UC** to participate in a study abroad program at **UCSD Extension**. The selection of participants in the study abroad program is the responsibility of **UC**, but **UCSD Extension** reserves the right to deny admission to its programs or enrollment in some or all courses. Students, both undergraduate and postgraduate, staff and scholars of **UC** are eligible to participate if they:

- i. are enrolled full-time at **UC** and are 18 years of age or over;
- ii. are enrolled or employed at **UC** for the full period of the study abroad program at **UCSD Extension**;
- iii. are approved by their **UC** faculty or supervisors and are deemed academically qualified to successfully complete the proposed programs at **UCSD Extension** according to the established minimum eligibility qualifications of **UCSD Extension** for each program;
- iv. have obtained agreement from **UC** advisors or supervisors that upon successful completion of the subjects or program taken at **UCSD Extension**, full or partial credit or recognition will be granted towards the degree or employment status of the participant at **UC**, if applicable; and
- v. have satisfied any language proficiency admission requirements of **UCSD Extension**, if applicable.
- vi. understand and accept both the mandatory class attendance requirements for all programs and **UCSD Extension's** definition of a "full-time" course load for each program
- vii. agree to pay additional tuition fees for any classes or hours of instruction which exceed the definition of the full-time program, as described for each program in **UCSD Extension's** published brochure or website information.
- viii. agree to **UCSD Extension's** requirement for above-average academic performance and final achievement in all classes and programs. In most programs, this means a final grade of "B" or better in all classes.

**UC** will send completed applications for their participants at least twelve (12) weeks before the beginning of the program session at **UCSD Extension**. **UCSD Extension** reserves the right of final approval of the enrollment of a participant in any of its programs.

### 5. Responsibilities of UCSD Extension

Students will be provided with the following by **UCSD Extension** at no cost to the student:

- a. orientation program






- b. final grade reports and statement of results of English language classes, if applicable. UC can receive information on the participant's academic progress and attendance at **UCSD Extension** only on condition that the participant submits a signed release form to **UCSD Extension** for the submission of this information to the faculty or staff of UC. An official transcript for UCSD campus credit-bearing classes taken as part of the participant's program at **UCSD Extension** involves a special request form and the payment of a transcript fee by the student.

## 6. Responsibilities of Participants

UC participants, and/or UC as the financial sponsor, will be financially responsible for:

- 
- Tuition and fees as required by **UCSD Extension**
  - Travel documentation, visas, etc.
  - Travel to and from **UCSD Extension**
  - Books, stationery, and all office and study supplies.
  - Local transportation, accommodation and living expenses
  - Student Association/General Services Charges by UCSD campus
  - TB Assessment form as required by UCSD campus for all new students
  - High-quality medical insurance coverage for the duration of the program

UC students shall be responsible for obtaining adequate medical/health insurance coverage to the satisfaction of **UCSD Extension**, which is in compliance with UCSD regarding medical insurance compliance for enrolled international students. The procedures and minimum medical insurance coverage requirements are as follows:

At least 30 days before the start of a program of study at **UCSD Extension**, students must provide to **UCSD Extension** proof in English of high-quality portable medical insurance that is effective for the dates of study at UCSD, plus all travel time before and after the dates of study, or they may purchase the student medical insurance available at UCSD. If students provide their own medical insurance, they must show the following minimum coverage limits by submitting the Medical Insurance Verification Form on page A2 of **UCSD Extension's** application form for International Programs, which their insurance company will complete and stamp: \$250,000 USD per illness or injury; all medical health needs, new or pre-existing, must be covered and the coverage of pre-existing health conditions must be clearly stated in the policy; \$25,000 USD for medical evacuation; \$10,000 USD for repatriation of remains. The deductible should not exceed \$75 USD per illness or injury and coverage must be at 100% after the deductible. Clear instructions for reimbursement must be explained in English on the document from the medical insurance company.

UC students and participants will be subject to the rules and regulations of **UCSD Extension**. Any breach of these rules will be dealt with in accordance with the disciplinary policy of **UCSD Extension** and UCSD campus.

Participation by UC students in study abroad under this MOU carries no expectation of subsequent transfer to the regular degree programs of UCSD or the professional certificate programs of **UCSD Extension**. Admission to UCSD's degree and certificate programs is a separate application and approval process.

## 7. Tuition discount

Tuition for currently enrolled students of the home institution will be reduced by 10% for open-enrollment English language programs and for open-enrollment TEFL Certificate programs, and it will be reduced by 5% for **UCSD Extension's** UPS (university credit) program. There is no discount on non-tuition fees and costs and there is no discount on the tuition of the Extension Business Certificate programs.





## 8. Accommodation

Every effort will be made to provide information to **UC** participants so that they can obtain either on-campus accommodation (summers only) or off-campus accommodation, including homestay, within a reasonable distance from the campus. Students must be made aware that they are responsible for all off-campus housing arrangements and for paying all costs associated with accommodation, and that on-campus housing at UCSD is only available during the summer quarter. A 'reasonable distance' from UCSD campus is considered to be up to 60 minutes by public bus.

## 9. Students' Families

The obligation of the **UCSD Extension** in this MOU is limited to the enrolled study abroad participants only and does not extend to the participant's spouses or dependants. Where family arrangements are proposed, these are subject to approval by **UC** and by **UCSD Extension** on the understanding that all additional expenses incurred by accompanying spouses and dependants are the responsibility of the **UC** participant.

## 10. Responsible Administrative Personnel

The designated operational units of the parties, for purposes of developing and implementing the terms of this agreement, are:

For **Universidad de Cuenca**: Ma. Isabel Eljuri, Director of International Relations, Av. 12 de Abril y Av. Solano, Campus Central, Edificio Administrativo, 2do. Piso, phone: 593 7 4051000 ext: 1531, fax: 593 7 4051000 ext: 1104, email: relaciones.internacionales@ucuenca.edu.ec.

For the **University of California, San Diego, Extension**: Ms. Roxanne Nuhaily, Director, International Studies and International Student Services, **UCSD Extension**, 9600 North Torrey Pines Rd., Building E, La Jolla, CA 92037-1100; fax: 1-858-534-5703; phone: 1-858-534-8563; email: rnuhaily@ucsd.edu.

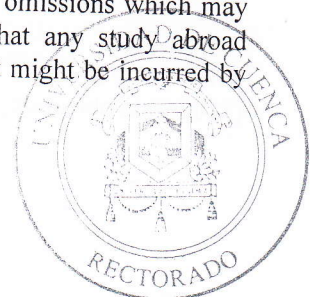
Either party may change its designated operational officer by written notification to the designated operational officer of the other party. The operational officers will inform each other of the delegation of duties within the respective institutions' staff for the implementation of programs, routine communication, and processing of enrollments and activities.

## 11. Program Review

Both institutions will be responsible for regularly reviewing the study abroad program at least every two years. The review is essential in order to make appropriate and mutually agreed modifications as may be required and to identify new opportunities for co-operation in study and research.

## 12. Indemnity

Both parties will answer and defend only that responsibility and resultant legal duty, involving personal injury and damage to property, which is based upon or arises from their respective negligent acts or omissions which may occur in connection with this Agreement. Each of the parties undertakes to ensure that any study abroad participant from **UC** is adequately insured, in order to minimize any possible damage that might be incurred by **UCSD Extension** as a consequence of the participant's stay.

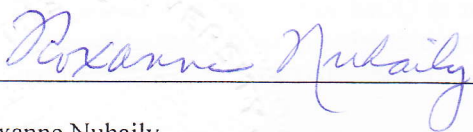


### 13. Period of Agreement

This agreement will come into effect from the date of signature to this MOU and will remain in force for an initial period of five years. It will renew automatically for another three-year period or for a different term, according to the mutual consent of both institutions. The agreement may be terminated by either party provided a one-year written notice is given the other party over the authorized signature of the sender.

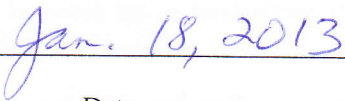
### 14. Signatures

This agreement constitutes the entire agreement between the parties. No amendment, consent or waiver of terms of this agreement shall bind either party unless in writing and signed by the authorized signers of both parties.



---


Roxanne Nuhaily  
Director, International Studies  
Extension International Programs  
University of California, San Diego  
La Jolla, California, USA  
[www.ip.extension.ucsd.edu](http://www.ip.extension.ucsd.edu)



---

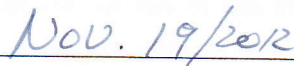
Date

Fecha



---

Fabián Carrasco Castro  
Rector  
Universidad de Cuenca  
Cuenca-Ecuador  
[www.ucuenca.edu.ec](http://www.ucuenca.edu.ec)



---

Date

Fecha